



## CHAPITRE 19

Loi concernant un échange de concessions forestières avec *Brown Corporation*

[Sanctionnée le 23 juin 1943]

## CHAPTER 19

An Act respecting an exchange of Timber Limits with *Brown Corporation*

[Assented to, the 23rd of June, 1943]

Préambule.

**A**TTENDU que les concessions forestières de *Brown Corporation* dans les bassins des rivières Madeleine, Mont-Louis et Mont St-Pierre comprenant une étendue de quatre cent trente-neuf milles carrés ont été laissées pratiquement inexploitées depuis un bon nombre d'années, de même que les forces hydrauliques de la rivière Madeleine;

Attendu qu'il est dans l'intérêt public de faire entrer dans le domaine de la couronne ces concessions et ces forces hydrauliques, avec quelques propriétés accessoires, de façon à en permettre une exploitation et une utilisation rationnelles au bénéfice des habitants de la région, notamment par l'établissement de colonies et de réserves forestières;

Attendu qu'en vertu de l'article 42 de la Loi des parcs nationaux (Statuts refondus, 1941, chapitre 156), cent trois milles carrés ont été distraits desdites concessions pour faire partie du Parc national de la Gaspésie sans qu'une compensation n'ait encore été accordée;

Attendu que *Brown Corporation* est disposée à accepter en échange desdites concessions et desdites propriétés accessoires, des concessions forestières dans le bassin de la rivière Boucher;

Attendu que les terres à recevoir, comme celles à donner en échange, ont été inventoriées pour en déterminer les possibilités forestières et que la valeur en a été établie par les techniciens du département des terres et forêts;

**W**HEREAS the timber limits of the *Brown Corporation* in the basins of the Madeleine, Mont-Louis and Mont St. Pierre rivers, comprising an area of four hundred and thirty-nine square miles, have been left practically unoperated for a good many years, as well as the water-powers of the Madeleine river;

Whereas it is in the public interest to bring such limits and waterpowers, with some accessory properties, into the Crown domain so as to enable them to be operated and used in a reasonable manner for the benefit of the inhabitants of that region, particularly by the establishing of settlements and forest reserves;

Whereas, under section 42 of the National Parks Act (Revised Statutes, 1941, chapter 156), one hundred and three square miles have been withdrawn from the said limits to form part of the Gaspesian National Park without any compensation having yet been granted;

Whereas *Brown Corporation* is disposed to accept, in exchange for the said limits and accessory properties, timber limits in the basin of the Boucher river;

Whereas the lands to be received and those to be given in exchange have been inventoried to determine their timber possibilities and the value thereof has been established by experts of the Department of Lands and Forests;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Permis  
autorisés.

1. Par dérogation à l'article 98 de la Loi des terres et forêts (Statuts refondus, 1941, chapitre 93), le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des terres et forêts à accorder à *Brown Corporation* des permis de coupe renouvelables sur les terres de la couronne décrites à l'annexe I de la présente loi, en retour des terres concédées par semblables permis et des autres propriétés décrites à l'annexe II de la présente loi. Les permis ainsi accordés auront le même effet que s'ils résulteraient d'une vente à l'enchère faite en vertu dudit article 98.

1. Notwithstanding section 98 of the <sup>Licenses</sup> Lands and Forests Act (Revised Statutes, 1941, chapter 93), the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to grant to Brown Corporation renewable licenses to cut timber on the Crown lands described in Schedule I to this act, in return for the lands conceded by similar licenses and the other properties described in Schedule II to this act. The licenses so granted shall have the same effect as if resulting from a sale at public auction under the said section 98.

Arpenta-  
ge.

2. La concessionnaire sera tenue de faire délimiter, à ses frais, par un arpenteur-géomètre, conformément aux instructions à être émises par le ministre des terres et forêts, les terres reçues en échange et cela avant de n'y faire aucune coupe et dans les deux ans de la date de l'échange.

2. The license-holder shall, at its own <sup>Survey.</sup> cost, have the lands received in exchange bounded by a land surveyor, in accordance with the instructions to be issued by the Minister of Lands and Forests, before doing any cutting thereon and within two years from the date of the exchange.

Entrée en  
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on <sup>Coming</sup> the day of its sanction. <sup>into force.</sup>

## ANNEXE I

TERRES DE LA COURONNE À ÊTRE  
CONCÉDÉES À "BROWN CORPORATION"  
PAR PERMIS DE COUPE RENOUVELABLES,  
EN ÉCHANGE DES PROPRIÉTÉS DÉCRITES  
À L'ANNEXE II.

*Concession forestière "Rivière Boucher  
No 1 est"*

Un territoire compris dans le bassin des rivières Papinachois, Laliberté et Boucher (Saguenay) et dont les limites peuvent se décrire comme suit:

Partant du point d'intersection du cours principal de la rivière Boucher avec la ligne extérieure nord de la concession forestière "Arrière Betsiamites No 3 Est", établie en 1922; de là, vers le sud-est, ladite arrière-ligne jusqu'à la ligne extérieure nord-ouest du bloc A de la rivière Papinachois, établie en 1931; de là, vers le nord-est, cette dernière ligne jusqu'à la rivière

## SCHEDULE I

CROWN LANDS TO BE CONCEDED TO  
BROWN CORPORATION BY RENEWABLE LI-  
CENSES TO CUT TIMBER IN EXCHANGE  
FOR THE PROPERTIES DESCRIBED IN SCHED-  
ULE II.

*"River Boucher No. 1 east" timber limit*

A territory lying in the basin of the Papinachois, Laliberté and Boucher (Saguenay) rivers, of which the boundaries may be described as follows:

Starting at the point of intersection of the main channel of Boucher river with the northern boundary line of the "Rear Betsiamites No. 3 East" timber limit, established in 1922; thence southeasterly along the said rear line (*arrière-ligne*) to the northwest boundary line of block A of the Papinachois river, established in 1931; thence northeasterly along such last line

Papinachois; de là, vers le sud, la rivière Papinachois jusqu'à la ligne nord-ouest de la concession forestière "Rivière Papinachois No 1 Est", établie en 1922; de là, vers le nord-est, cette dernière ligne jusqu'à la ligne de hauteur des terres séparant les eaux de la rivière Aux Outardes de celles des rivières Papinachois et Betsiamites, établie en 1936; de là, vers le nord et le nord-ouest, ladite ligne de faite jusqu'à son intersection avec celle séparant les eaux des rivières Boucher et Brochet; de là, vers le sud, cette dernière ligne de faite et celle des rivières Boucher et Kabitukimats jusqu'à la ligne de faite séparant le bassin d'un tributaire de la rivière Boucher, situé dans sa partie sud-ouest, tributaire dont l'embouchure est à une distance d'environ deux milles au nord du point de départ; de là, vers l'est et le sud-est, cette dernière ligne de faite jusqu'à la rivière Boucher et cette dernière rivière jusqu'au point de départ.

Le tout d'une contenance d'environ cinq cent quarante (540) milles carrés et tel que figuré sur un plan dressé à l'échelle de 1 mille au pouce, portant la signature du directeur du service des arpentages, en date du 15 mai 1943.

to the Papinachois river; thence southerly along the Papinachois river to the north-west line of the "River Papinachois No. 1 East" timber limit, established in 1922; thence northeasterly along such last line to the line of the height of land separating the waters of the river Aux Outardes from those of the Papinachois and Betsiamites rivers, established in 1936; thence northerly and northwesterly, along the said line marking the height of land to its intersection with the line separating the waters of the Boucher and Brochet rivers; thence southerly along such last line marking the height of land and that of the Boucher and Kabitukimats rivers to the line of the height of land separating the basin of a tributary of the Boucher river, situated in its southwesterly part, the mouth of such tributary being about two miles distant in a northerly direction from the point of departure; thence easterly and southeasterly along such last line marking the height of land to the Boucher river and along such last-mentioned river to the point of departure.

The whole containing about five hundred and forty (540) square miles and as shown on a plan drawn to a scale of one mile to the inch, bearing the signature of the director of the Surveys Branch, dated May 15th, 1943.

## ANNEXE II

DESCRIPTION DES DIVERSES PROPRIÉTÉS A ÊTRE REÇUES DE "BROWN CORPORATION" EN ÉCHANGE DE LA CONCESSION FORESTIÈRE DÉCRITE A L'ANNEXE I.

### *Terres sous permis de coupe*

Les concessions forestières: "Canton de Taschereau", "Rivière Madeleine No 2 Nord", "Rivière Madeleine No 3 Nord", "Rivière Madeleine No 4 Nord", "Rivière Madeleine No 5 Nord", "Rivière Madeleine No 6 Nord", "Rivière Madeleine No 1 Sud", "Rivière Madeleine No 2 Sud", "Rivière Madeleine No 3 Sud" et "Rivières à Pierre et Claude".

Le tout d'une contenance approximative de quatre cent trente-neuf (439) milles carrés et d'après la description de chacune

## SCHEDULE II

DESCRIPTION OF THE VARIOUS PROPERTIES TO BE RECEIVED FROM BROWN CORPORATION IN EXCHANGE FOR THE TIMBER LIMIT DESCRIBED IN SCHEDULE I.

### *Lands under License to Cut Timber*

The following timber limits: "Township of Taschereau", "River Madeleine No. 2 North", "River Madeleine No. 3 North", "River Madeleine No. 4 North", "River Madeleine No. 5 North", "River Madeleine No. 6 North", "River Madeleine No. 1 South", "River Madeleine No. 2 South", "River Madeleine No. 3 South" and "Rivers Pierre and Claude".

The whole containing approximately four hundred and thirty-nine (439) square miles and according to the description of

des dites concessions forestières conservée aux archives du service forestier du département des terres et forêts.

each of the said timber limits preserved in the archives of the Forestry Service of the Department of Lands and Forests.

### *Blocs patentés*

Les blocs B et C du canton de Denoue y compris la partie du lit de la rivière Madeleine située dans lesdits blocs et les forces hydrauliques sises dans leurs limites avec le contrôle de ladite rivière et de ses tributaires sur les terres de la couronne.

### *Patented Blocks*

Blocks B and C of Denoue township, including that part of the bed of the Madeleine river lying within the said blocks and the waterpowers situated within their boundaries with control of the said river and of its tributaries on Crown lands.

### *Emprise de chemin de fer*

L'emprise du chemin de fer "Magdeleine River Valley Railway", telle que démontrée sur le plan daté du 11 juin 1917, signé par l'arpenteur Ls Giroux et conservé aux archives du ministère des travaux publics (sous réserve d'un droit de passage).

### *Railway Right of Way*

The right of way of the "Magdeleine River Valley Railway", as shown on the plan dated June 11th, 1917, signed by Ls Giroux, surveyor and preserved in the archives of the Department of Public Works (subject to a right of way).

### *Lots et parties de lots*

Les lots ou parties de lots du cadastre officiel de cette partie de la municipalité de St-Maxime-du-Mont-Louis, comprenant la seigneurie de la Rivière Madeleine, à savoir:

### *Lots and Parts of Lots*

The following lots and parts of lots of the official cadastre of that part of the municipality of St-Maxime-du-Mont-Louis including the seigniorie of *Rivière Madeleine*, namely:

1.—La partie *est* du lot 24, décrite dans un acte de vente d'Ant. Levesque, en faveur de "Brown Corporation", enregistré au bureau d'enregistrement pour la division de Ste-Anne-des-Monts, au registre B, vol. 6 (folio 255), sous le numéro 4589, le 15e jour de janvier 1930.

1.—The *easterly* part of lot 24, described in a deed of sale from Ant. Levesque to Brown Corporation, registered in the registry office for the division of Ste-Anne-des-Monts, in register B, vol. 6 (folio 255), under number 4589, on the 15th day of January, 1930.

2.—La partie *est* du lot numéro 25, décrite dans un acte de vente d'Alp. Goupil, en faveur de "Brown Corporation", enregistré au bureau d'enregistrement pour la division de Ste-Anne-des-Monts, au registre B, vol. 6 (folio 256), sous le numéro 4590, le 15e jour de janvier 1930.

2.—The *easterly* part of lot number 25, described in a deed of sale from Alp. Goupil to Brown Corporation, registered in the registry office for the division of Ste-Anne-des-Monts, in register B, vol. 6 (folio 256), under number 4590, on the 15th day of January, 1930.

3.—Le lot numéro 29.

3.—Lot number 29.

4.—Le lot numéro 30 (à distraire cette partie dudit lot, située au nord de la route régionale, ainsi qu'un autre emplacement situé au sud de la route mesurant environ 225' de longueur par 250' de profondeur d'un côté, et de 144' de l'autre, sur lequel sont érigés les bâtiments suivants: l'hôtel, le bureau, une glacière, un hangar et l'aqueduc qui alimente les maisons).

4.—Lot number 30 (less that part of the said lot situated to the north of the regional highway, as well as another emplacement situated to the south of the highway, measuring about 225' long by 250' deep on one side and 144' on the other, on which the following buildings are erected: the hotel, the office, an ice-house, a shed and the waterworks supplying the houses).

5.—Le lot numéro 31 (à distraire la partie située au nord de la route régionale). 5.—Lot number 31 (less that part situated to the north of the regional highway).

6.—La partie du lot numéro 32, décrite dans un acte de vente de Rémi Bérubé (fils), en faveur de "Brown Corporation", enregistré au bureau d'enregistrement pour la division de Ste-Anne-des-Monts, au registre B, vol. 6 (folio 126), sous le numéro 4322, le 15e jour d'août 1928. 6.—That part of lot number 32 described in a deed of sale from Remi Bérubé, Junior, to Brown Corporation, registered in the registry office of the division of Ste-Anne-des-Monts, in register B, vol. 6 (folio 126) under number 4322, on the 15th day of August, 1928.

7.—Les lots numéros 41 et 41a.

7.—Lots numbers 41 and 41a.

*Quai en eau profonde*

*Deep Water Wharf*

Un quai en eau profonde, situé au nord du lot numéro 28 du cadastre officiel sus-mentionné.

A deep water wharf situated to the north of lot number 28 of the above-mentioned official cadastre.

*Réseau de distribution de l'électricité*

*Electric Distribution System*

Une ligne de transmission d'énergie électrique partant d'une usine située sur les blocs B et C du canton de Denoue et allant jusqu'au village de rivière Madeleine et le réseau d'éclairage et de distribution d'électricité dans ledit village.

An electric power transmission line beginning at a plant situated on blocks B and C of Denoue township and running to the village of Madeleine River and the electric lighting and distributing system in the said village.